Porównanie tłumaczeń Łukasza 1:47

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
TRO16+	Przekład interlinearny	Interlinearny Przekład Textus Receptus Oblubienicy	i rozweselił się duch mój w Bogu Zbawicielu moim
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	i mój duch* rozradował się** z powodu Boga, mojego Wybawcy,***[1)2)3)]
PBPW	Przekład dosłowny	Nowy Testament Popowski-Wojciechowski	Wielbi dusza ma Pana, i rozweselił się duch mój z Boga wybawcy mego,
TRO	Przekład dosłowny	Textus Receptus Oblubienicy	i rozweselił się duch mój w Bogu Zbawicielu moim

1) <x>500 4:24</x>; <x>520 1:9</x>; <x>590 5:23</x>

2) rozradował się, ἠγαλλίασεν : być może aor. proleptyczny lub dramatyczny odnoszący się do wydarzeń wcześniejszych; przy tłum. można dodać: właśnie, dopiero co, przed chwilą (<x>490 1:47</x>L.).

3) <x>230 18:47</x>; <x>230 106:21</x>; <x>290 17:10</x>; <x>420 3:18</x>; <x>610 1:1</x>; <x>610 2:3</x>; <x>610 4:10</x>; <x>630 1:3</x>; <x>630 2:10</x>; <x>630 3:4</x>